



ישראל קורצ'אק קורצ'אק  
 ישראל תقرأ كورتشاك

## ראש השנה

מאת: יאנוש קורצ'אק, כתבים כרך ט', עמ' 272-273  
 תרגום: אורי אורלב

הפּרָתִי יֵלֵד שְׁתַּמִּיד שְׂמֹחַ מְאוֹד כְּאִשֶּׁר הִתְחִיל מִחֲבַרְתְּ חֲדָשָׁה.

- או, עֲכָשׁוּ אֲשַׁתְּדֵל – הִנֵּה אוֹמֵר.

וְכַתֵּב יָפֵה מְאוֹד בְּעִמּוּד הָרֵאשׁוֹן, לַפְעָמַיִם גַּם בְּעִמּוּד הַשֵּׁנִי. אִם מִשְׁהוּ הַשְּׁתַּבֵּשׁ הִנֵּה יוֹלֵשׁ אֶת חֲדָף הָרֵאשׁוֹן הַזֶּה, מִפְּנֵי שְׂרָצָה שֶׁהִמְחַבְּרֵת הַחֲדָשָׁה וְתִהְיֶה יָפֵה וְיִנְקָיָה.

אִף כְּעֵבֶר שְׂבוּעַ הַמְּחַבְּרֵת כְּבָר לֹא הִיְתָה חֲדָשָׁה, אִזּוֹ קִשְׁקֵשׁ, לֹא הִתְאַמָּץ וְקִלְקַל.

\*

הפּרָתִי יֵלֵדָה שְׁתַּמִּיד שְׂמֹחָה מְאוֹד כְּאִשֶּׁר לְבִשָּׂה שְׂמֵלָה חֲדָשָׁה.

- או, עֲכָשׁוּ אֲשַׁתְּדֵל – אִמְרָה הִילָדָה.

וְהִיְתָה זֹהִירָה מְאוֹד, עַד הַפְּתִים הָרֵאשׁוֹן.

מֵהָר מְאוֹד הִנֵּה לָהּ כְּתֵם רֵאשׁוֹן עַל הַשְּׂמֵלָה וְעַד מֵהָרָה חֲדָלָה הִילָדָה לְדַאֵג לְשְׂמֵלָה הַחֲדָשָׁה.

\*

הפּרָתִי אֲנָשִׁים רַבִּים שְׁתַּמִּיד שְׂמֹחוּ מְאוֹד כְּאִשֶּׁר הִגִּיעַ רֵאשׁ הַשָּׁנָה, הִנֵּה שָׁנָה חֲדָשָׁה. אֲנַחְנוּ מִחְלִיטִים לְהִיּוֹת עֲכָשׁוּ חְרוּצִים, חֲכָמִים וְהַגּוֹנִים.

אִף רֵאשׁ הַשָּׁנָה נִמְשָׁף רַק יוֹם אֶחָד. וְנִמִּים כְּאֵלֶּה יֵשׁ שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת שָׁשִׁים וְחַמְשָׁה. רַק בְּחֲדָשׁ וְנוֹאֵר יֵשׁ שְׁלוֹשִׁים וְאַחַד יָמִים. וְהֵם אִמְרוּ רַק פְּעַם אַחַת:

הִנֵּה רֵאשׁ הַשָּׁנָה. צְרִיף לְהַשְׁתַּפֵּר.

וְאִם נִכְשְׁלוּ בַדְּבַר מָה, כְּבָר לֹא הִנֵּה כְּדַאי לְהִתְאַמָּץ.

שׁוּב צְרִיף לְהַמְתִּין, עַד שִׁיְהִיָּה מִשְׁהוּ חֲדָשׁ.

\*

יֵשׁ אֲנָשִׁים זֹהִירִים וְאֵלֶּה נוֹהֲגִים לְדַחוֹת כֹּל דְּבַר לְתַחֲלַת הַשְּׂבוּעַ הַבָּא.

- מִיּוֹם שְׁנֵי אֶלְמַד הֵיטֵב, אֲשַׁתְּדֵל כְּשִׁיְתַחֲלִיל שְׂבוּעַ חֲדָשׁ.

וְזֶה לֹא טוֹב.

אֲדָם נְבוֹן יוֹדֵעַ שְׁתַּמִּיד אִפְשֶׁר לְהַכְשִׁיל בְּמִשְׁהוּ. הוּא רוֹצֵה שֶׁהַדְּבָרִים יַעֲשׂוּ הֵיטֵב וְהִנֵּה מִשְׁהוּ יוֹצֵא לֹא טוֹב – אַחֲרַת מִמֶּה שֶׁהִתְכַּוֵּן. וְהוּא יוֹדֵעַ שְׂאִין כֹּל טַעַם לְהַמְתִּין לְמִשְׁהוּ חֲדָשׁ, לֹא לְמִחֲבַרְתְּ חֲדָשָׁה, וְלֹא לְשְׂמֵלָה חֲדָשָׁה, וְלֹא לְשָׁנָה חֲדָשָׁה, וְלֹא לְשְׂבוּעַ חֲדָשׁ, אֲלָא לְתַקּוֹן מִדָּ אֶת מָה שְׂאִפְשֶׁר לְתַקּוֹן, וְאִם כְּבָר אֵי אִפְשֶׁר לְתַקּוֹן, הוּא לֹא מִתְיָאֵשׁ וְרַק נוֹהֵג בְּיַתֵּר זֹהִירוֹת וּמִשְׁתַּדֵּל בְּלֵי שׁוּם דְּחִיוֹת וְהַמְתַּנּוּת, שֶׁהִרִי לְשֵׁם מָה?

\*

מִי שְׁחוֹשֵׁב שְׂאִינִי דוֹבֵר אֶמֶת, שִׁיִּקַּח אֶת הַמְּחַבְּרוֹת שֶׁלוֹ וְיִבְדֹּק אִיךָ כְּתֵב בְּעִמּוּד הָרֵאשׁוֹן וְאִיךָ כְּתֵב בְּעִמּוּד הָעֵשִׂירִי, וְאִם בְּעִמּוּד הָעֵשִׂירִי כְּתֵב יָפֵה כְּמוֹ בְּרֵאשׁוֹן, סִימֹן שְׂאִינִי דוֹמָה לְאֵלֶּה אִשֶּׁר רַק פְּעַם אַחַת בְּשָׁנָה – בְּרֵאשׁ הַשָּׁנָה – מִחְלִיטִים לְהַשְׁתַּדֵּל. מִי שְׁכּוֹתֵב יָפֵה בְּמִחֲבַרְתְּ יִשְׁנֶה וְשׁוֹמֵר עַל שְׂמֵלָה יִשְׁנֶה, סִימֹן שִׁיֵּשׁ לוֹ כַּח רְצוֹן וְהוּא יִגְדֵּל לְאֲדָם אִמְיָץ וּמְחַשֵּׁל....

